

Дисциплина	<i>Перевод в сфере научно-технической деятельности</i>	Число недель	17
Институт	<i>(английский язык)</i>	Кол-во кредитов	
Кафедра	<i>ИМОЯК</i>	Лекции, час	0
Семестр	<i>Лингвистики и переводоведения</i>	Практич.занятия, час	51
Группы	<i>7</i>	Лаб.работы, час.	0
Преподаватель	<i>№ 12181,12182</i>	Всего аудит.работы, час	51
		Самост.работа, час	17
		ВСЕГО, час	68

Рейтинг-план дисциплины в течение семестра

Недели	Текущий контроль										
	Теоретический материал				Практическая деятельность						Итого
	Название модуля	Темы лекций	Контролир. матер.*	Баллы*	Название лабораторных работ*	Баллы *	Темы практических занятий (решаемые задачи)*	Баллы *	Индивидуальные задания (рубежные контрольные работы, рефераты и т.п.)*	Баллы*	
1	Перевод научно-технической документации						Перевод технических и научно-технических статей (структура и стилистические особенности научно-технической статьи).	4			4
2							Перевод материалов текстов конференций (текстов, докладов)	3			3

3							Перевод патентов (структура патента, использование фразовых штампов при переводе)	4			4
4							перевод инструкций по монтажу и сборке оборудования; перевод спецификаций	4			4
5	Перевод экономической и финансовой документации						термины финансовой отчетности (disclosure, balance sheet, offsetting и т. д.)	3			3
6							перевод долговых обязательств	2			2
7							перевод уставов акционерных компаний	2			2
8							перевод предложений по финансированию	2			2
9							перевод предложений по поставке товаров	2			2
10	Перевод коммерческих документов						Перевод соглашений (Sale of Goods Agreement)	4			4
11							Перевод контрактов	4			4

						(формы контрактов)				
12								Рубежная контрольная работа № 1	5	5
Всего по контрольной точке (аттестации) №1										39
13	Перевод транспортных документов					сопроводительные документы	3			3
14						коносоманты (транспортные накладные на груз)	3			3
15	Грамматические основы перевода научно-технических текстов					Структура предложения.	1			1
15						Атрибутивные сочетания и их перевод	1			1
15						Перевод терминов типа «N+A+N»	1			1
15						Перевод многозначных терминов	1			1
15						Пассивные конструкции и их перевод	1			1
15						Перевод герундия и герундиальных оборотов	1			1
16	Лексические трудности, встречающиеся при переводe					Лексические основы перевода	4			4

	технических и научно-технических текстов с английского языка на русский										
17									Рубежная контрольная работа № 2	5	5
Всего по контрольной точке (аттестации) № 2										21	
Итоговая текущая аттестация										60	
Экзамен (зачет)										40	
Итого баллов по дисциплине										100	

Зав.кафедрой ЛиП _____ Ильинская Т.Н.

Преподаватель _____ Гредина И.В.